

Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Który więc poniżyłby siebie jak dzieciątko to ten jest większy w Królestwie Niebios
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto więc uniży się* jak to dziecko, ten jest większy w Królestwie Niebios. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Który więc uniży siebie jak dziecko to. ten jest większy w królestwie niebios.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Który więc poniżyłby siebie jak dzieciątko to ten jest większy w Królestwie Niebios
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A zatem kto się uniży, podobnie jak to dziecko, ten w Królestwie Niebios jest prawdziwie wielki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto się więc uniży jak to dziecko, ten jest największy w królestwie niebieskim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto się tedy uniży jako to dziecię, tenci jest największym w królestwie niebieskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ktokolwiek się tedy uniży jako to dzieciątko, ten jest większy w królestwie niebieskim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto się więc uniży jak to dziecko, ten jest największy w królestwie niebieskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto się więc uniży jak to dziecię, ten jest największy w Królestwie Niebios.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto się więc uniży jak to dziecko, ten jest największy w Królestwie Niebios.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto więc się stanie tak mały, jak to dziecko, ten będzie największy w królestwie niebieskim.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto zatem uniży się jak to dziecko, ten będzie należał do większych w królestwie niebieskim.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ale kto się stanie tak mały, jak to dziecko, ten dopiero będzie coś znaczył w Królestwie Niebios.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto zatem uniży się jak to dziecię, ten będzie największy w królestwie niebieskim.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Отже, хто упокориться, як ця дитина, той буде

¹⁾ <x>470 20:26-27</x>; <x>470 23:12</x>; <x>660 4:10</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	найбільшим у Царстві Небеснім.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Taki który więc poniży siebie samego tak jak dziecko to właśnie, ten właśnie jest ten większy w królewskiej władzy niebios.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto się więc, uniży jak to dziecko, ten jest większy w Królestwie Niebios.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak więc największym w Królestwie jest ten, kto tak się uniża jak to dziecko.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto zatem się ukorzy jak te małe dziecko, ten jest największy w królestwie niebios;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Największy w nim będzie ten, kto stanie się jak to małe dziecko.